

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. III.

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

VEIN NSGHTNIΦ. GAH ΦAI BΛΛ-  
GEIS EKΛUISTHΛNΔ. AK VEIN  
GHTΓATA IN BΛΛGINS NINGANS  
GINTΛNΔ:

23. GAH VAKΦ ΦAIKHΓAΓΓAN  
IMMA SABBATXΔAΓA ΦAIKH  
ATISK. GAH ANΓHNNHN SIPXN-  
GXS IS SKEVGANΔANS KANΠ-  
GAN AHSΛ.

24. GAH EKKEISΛIEIS UEPHN  
AN IMMA. SAI OΛ TANGANΔ  
SIPXNGXS ΦEINAI SABBATIM ΦA-  
TEI NI SKHΛA IST:

25. GAH ILISNS UAF AN IM.  
NIN NSSHTGYNΦ AIY OΛ ΓATA-  
VIDA ΔAYEID. ΦAN ΦANKETA  
GAH ΓKEΔAΓS VAS. IS GAH ΦAI  
MIΦ IMMA.

26. OAIYΛ ΓAΛΛIΦ IN ΓAKA  
ΓXΦS. NE ABIAΦAKA ΓNDGIN.  
GAH HΛAIBANS EANKAΛAΓEI-  
NΛIS MATIDA. ΦANZEI NI SKHΛA  
IST MATCAN NIBΛ ANAIM ΓND-  
GAM. GAH ΓAE GAH ΦAIM MIΦ  
SIS VISANΔAM:

27. GAH UAF IM. SABBATX IN  
MANS VAKΦ ΓASKAΠANS. NI  
MANNA IN SABBATXΔAΓIS.

28. SYAΓEI EAN IST SA SNNNS  
MANS GAH ΦAMMA SABBATX:

forpurðar. ac nipe pin sceal  
beon gedon on nipe bytta.  
þonne beoð butu gehealben:

23. Eft þær zeporðen þa  
he reſte-ðazum þurh æcepaſ  
eode. hŷr leorning-cnihtaſ  
ongunnon þa eaſ pluccizean.

24. Þa cƿædon Phariſei to  
hŷm. Loca nu hræt þine leor-  
ning-cnihtaſ doð. þ hŷm aly-  
feð næſ on reſte-ðazum:

25. Þa ſæde he hŷm. Ne  
ræbbe ze næſſe hræt dŷbe  
Dauid [þa he neð-bihoeſe hæſ-  
de. 7] þa hŷne hingrode and  
þa ðe mið hŷm ƿæron.

26. Hu he in Godes huſe  
eode. under Abiathaſ þara  
ſacerða ealðre. and he æt þa  
oſſprung-hlaſaſ. þe hŷm næ-  
ron alyfeðe to etanne. buton  
ſacerðum anum. 7 he ſealde  
þam ðe mið him ƿæron:

27. 7 he ſæde him. Reſte-  
ðæg þær zeporht for þam  
men. næſ ze man for ðam  
reſte-ðæge:

28. ritoblice Drihten iſ  
manneſ ſunu eac ſƿylce reſ-  
te-ðægeſ:

## C - A P. I I I.

## C A P. I I I.

1. GAH ΓAΛΛIΦ AETKA IN  
SYNAΓXGEN. GAH VAS GAINAK  
MAN-

\*1. And eft he eode on ze-  
ramnunze. and þaſ þær an  
man

MANNAN GALILAEANAN HABANDS  
HΛNAN.

2. GAH VITLIDEDANN IMMAL GAN  
HΛILIDEDI SΛBΛTQ ΔAΓA. EI  
YKXHIDAEINA INA:

3. GAH UΛΦ AN ΦAMMA MANN  
ΦAMMA GALILAEANAN HABAN-  
DIN HΛNAN. NKKREIS IN MIANMAI:

4. GAH UΛΦ AN IM. SKNLAN  
IST IN SΛBΛTIM ΦINPTANGAN  
ΛIΦΦAN ΠNΦINPTANGAN. SΛ-  
YΛΛA NΛSCAN ΛIΦΦAN NSWIST-  
GAN. IΦ EIS ΦAHΛIDEDANN:

5. GAH NSSΛIΘANAS INS MIΦ  
MΞΔA. ΓANKS IN ΔANBIFQS  
HΛIKTINS IZE. UΛΦ AN ΦAMMA  
MANN. NEKAKEI ΦX HΛNAN ΦEI-  
NA: GAH NEKAKIDA. GAH ΓA-  
STQΦ AETKA SQ HΛNANS IS:

6. GAH ΓAΓΓANΔANS ΦAN EΛ-  
KEISΛEIS SNNSΛIY MIΦ. ΦΛIM  
HEKXDIANNH ΓAKHNI ΓATΛVI-  
DEDANN BI INA. EI IMMAL NSUE-  
MEINA:

7. GAH IΛISHS AELΛIΦ MIΦ SI-  
ΠXNGAM SEINAIM AN MΛKEIN.  
GAH EIAN MANAGEINS NS ΓA-  
ΛEILLIAN ΛLISTIDEDANN AELAK  
IMMA. GAH NS INΔΛIA.

8. GAH NS IΛIKNSΛNΛYMMIM.  
GAH NS IANMAIA. GAH HINDANA  
IANKANANS. GAH ΦAI BI TYKA  
GAH BI SEIDQNA MANAGEINS EI-  
AN ΓAHANSKANΔANS OAN EIAN  
IS TΛVIDA. UEMHN AT IMMAL:

9. GAH UΛΦ ΦΛIM SIPXNGAM  
SEINAIM EI SKIN HΛBΛIΦ VESI AT  
IM-

man forþcruncene hand hæb-  
bende.

2. And hi ȝymbon hræþer  
he on reſte-ðagum ȝehæbbe.  
þ̅ hi hýne ȝerpeȝdon.

3. Ða cræð he to ðam  
men þe forþcruncene hand  
hæfde. Ariȝ ȝemanȝ hým.

4. Þa cræð he. Alȝrð reſ-  
te-ðagum pell to ðonne. hræ-  
þer ðe ýfele. ȝaple ȝehælan.  
hræþer ðe forþpillan. 7 hi  
ȝurubon.

5. 7 hi beſceapȝende mýð  
ýppe. oȝer hýna heortan  
blindneſſe ȝe-unreȝ. cræð to  
þam men. Aþene þine hand.  
and he aþenede hi. þa pearð  
hýr hand ȝehæled ȝona.

6. Þa Phariȝei mið hepo-  
dianȝcum ut-ȝanȝende þeah-  
tebon onȝean hýne. hu hi  
hýne forþdon mihton.

7. 7 þa feþde ȝe hælenð  
to þære ȝæ. mið hýr leor-  
ning-cnihton. and mýcel me-  
niȝeo hým ȝylȝde fram Ga-  
lilea. and Iubea.

8. 7 Hieruſalem. 7 fram  
Ibumea. 7 beȝeonðan Iorðane.  
7 to hým com mýcel meneȝeo  
ymb Týpum 7 ðýðone. ȝehý-  
penðe þa ðing þe he poþhte.

9. 7 he cræð to hýr cniht-  
cum. þ̅ hi hým on ȝcipe þe-  
no-

İMΜΑ. İN ΦΙΖΩΣ ΜΑΝΑΓΕΙΝΣ. ΕΙ  
ΝΙ ΦΚΛΙΘΕΙΝΑΙ İNΑ.

10. ΜΑΝΑΓΑΝΣ ΑΝΚ ΓΑΗΛΙ-  
ΔΑ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΔΚΗΣΗΝ ΑΝΑ İNΑ.  
ΕΙ İMMA ΑΤΤΑΙΤΧΚΕΙΝΑ. ΓΛΗ  
ΣΥΛ ΜΑΝΑΓΑΙ ΣΥΕ ΗΛΒΑΙΔΕΔΗΝ  
ΥΠΝΔΗΓΕΝΩΣ:

11. ΓΛΗ ΑΗΜΑΝΣ ΠΝΗΚΛΙΝΓΑΝΣ  
ΦΛΗ ΦΑΝ İNΑ ΓΛΣΕΘΗΝ ΔΚΗ-  
ΣΗΝ ΔΗ İMMA. ΓΛΗ ΗΚΧΠΙΔΕ-  
ΔΗΝ ΟΙΦΑΝΔΑΝΣ. ΦΛΤΕΙ ΦΗ İS  
ΣΗΝΗΣ ΓΧΨΣ.

12. ΓΛΗ ΕΙΛΗ ΑΝΔΒΑΙΤ İNS. ΕΙ  
İNΑ ΝΙ ΓΑΣΥΙΚΗΝΦΙΔΕΔΕΙΝΑ:

13. ΓΛΗ ΝΣΣΤΑΙΓ İN ΕΛΙΚΓΗΝΙ.  
ΓΛΗ ΑΤΗΛΗΛΙΤ ΦΑΝΖΕΙ ΥΙΔΑ  
İS. ΓΛΗ ΓΑΛΙΦΗΝ ΔΗ İMMA.

14. ΓΛΗ ΓΑΥΑΝΚΗΤΑ ΤΥΛΛΙ-  
ΔΗ ΥΙΣΑΝ ΜΙΦ ΣΙΣ. ΓΛΗ ΕΙ İN-  
ΣΑΝΔΙΔΕΔΙ İNS ΜΕΚΓΑΝ.

15. ΓΛΗ ΗΛΒΑΝ ΥΑΛΔΗΕΝΙ ΔΗ  
ΗΑΙΛΓΑΝ ΣΑΗΗΤİNS. ΓΛΗ ΝΣ-  
ΥΛΙΚΠΑΝ ΠΝΗΗΛΨΧΝΣ:

16. ΓΛΗ ΓΑΣΑΤΙΔΑ ΣΕΙΜΩΝΑ  
ΝΑΜΩ ΠΑΙΤΚΗΣ.

17. ΓΛΗ İΛΚΩΒΑΝ ΦΑΜΜΑ ΖΑΙ-  
ΒΑΙΔΑΙΑΝΣ. ΓΛΗ İΧΗΑΝΝΕΣ  
ΒΡΩΦΚ İΛΚΩΒΑΝΣ. ΓΛΗ ΓΑΣΑ-  
ΤΙΔΑ İM ΝΑΜΝΑ ΒΑΗΑΝΑΙΚ-  
ΓΑİS. ΦΛΤΕΙ İST. ΣΗΝΩΣ ΦΕΙ-  
ΘΧΝΣ.

18. ΓΛΗ ΑΝΔΚΑΙΑΝ. ΓΛΗ ΕΙ-  
ΛΙΠ-

nodon for þære menigum. ꝥ  
hi hýne ne ofþrungon:

10. Soðlice manega he ge-  
hælbe. [ður ꝥte hia nærdon  
on him] gpa ꝥ hi æthrinon  
hýr. 7 gpa þela gpa untrum-  
neþra 7 unclæne gartar hæf-  
don.

11. Þa hi hýne gerapon. hi  
toforan hým artrehton. 7  
þur cpeðenbe clýpedon. þu  
eart Godeþ gunu.

12. And he hým gpyðe  
forbeað. ꝥ hi hýne ne gerpu-  
telodon:

13. And on anne munt he  
ferþe. 7 to hým geclypode  
þa ðe he polbe. and hi to  
hým comon:

14. And he býde þæt hi  
tþelþe mid hým næron. and  
he hi aþenbe goþgpell to bo-  
diþenne.

15. And he hým anpealbe  
fealbe untrumneþra to hæ-  
lanne. 7 deofoþ-geocneþra ut  
to adriþanne:

16. And he nembe Simon.  
Petrum.

17. And Iacobum Zebedei  
and Iohannem hýr broðor.  
and hým naman onþette Boa-  
neþger. þæt iþ Ðunþer bearn.

18. And Anðream. 7 Phi-  
lip-

ΛΙΠΠΗ. ḠΛΗ ΒΑΡΚΦΑΝΛΑΝΜΛΗ.  
ḠΛΗ ΜΑΤΦΛΗ. ḠΛΗ ΨΩΜΑΝ.  
ḠΛΗ ΙΑΚΩΒΗ ΦΑΝΑ ΑΛΦΑΙΑΝΣ.  
ḠΛΗ ΦΑΔΔΛΗ. ḠΛΗ ΣΕΙΜΩΝΑ  
ΦΑΝΑ ΚΑΝΑΝΕΙΤΕΝ.

19. ḠΛΗ ΙΝΔΑΝ ΙΣΚΑΡΙΩΤΕΝ.  
ΣΛΕΙ ḠΛΗ ΓΑΛΕΥΙΑΔΑ ΙΝΑ:

20. ḠΛΗ ΑΤΙΔΑḠΕΔΗΝ ΙΝ ΓΑΚΑ.  
ḠΛΗ ΓΑΙΔΑḠΑ ΣΙΚ ΜΑΝΑΓΕΙ.  
ΣΥΛ ΣΥΕ ΝΙ ΜΑΗΤΕΔΗΝ ΝΙΗ  
ΗΛΛΙΨ ΜΑΤḠΑΝ.

21. ḠΛΗ ΗΛΗΣḠΑΝΔΑΝΣ ΕΚΑΜ  
ΙΜΜΑ ΒΩΚΑΚḠΩΣ ḠΛΗ ΑΝΦΑΚΛΙ.  
ΝΣΙΔΑḠΕΔΗΝ ΓΛΗΛΒΑΝ ΙΝΑ. ΟΕ-  
ΦΗΝ ΑΝΚ. ΦΑΤΕΙ ΝΣΓΛΙΣΙΨΣ ΙΣΤ:

22. ḠΛΗ ΒΩΚΑΚḠΩΣ ΦΛΙ ΛΕ ΙΛΙ-  
ΚΗΣΑΝΛΥΜΑ ΟΙΜΑΝΔΑΝΣ. ΟΕ-  
ΦΗΝ. ΦΑΤΕΙ ΒΛΙΛΙΛΖΛΙΒΗΛ ΗΛ-  
ΒΛΙΨ. ḠΛΗ ΦΑΤΕΙ ΙΝ ΦΑΜΜΑ  
ΚΕΙΚΙΣΤΙΝ ΝΗΗΛΦΩΝΩ ΝΣΥΛΙΚ-  
ΠΙΨ ΦΛΙΜ ΝΗΗΛΦΩΜ:

23. ḠΛΗ ΑΤΗΛΙΤΑΝΔΣ ΙΝΣ. ΙΝ  
ΓΑḠΗΚΩΝ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΘΑΙΥΑ  
ΜΛΓ ΣΑΤΑΝΑΣ ΣΑΤΑΝΑΝ ΝΣ-  
ΥΛΙΚΠΑΝ.

24. ḠΛΗ ḠΑΒΛΙ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚΔΙ  
ΥΙΨΚΑ ΣΙΚ ΓΑΔΑΙΛḠΑΔΑ. ΝΙ  
ΜΛΓ ΣΤΑΝΔΑΝ ΣΞ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚ-  
ΔΙ ḠΑΙΝΑ.

25. ḠΛΗ ḠΑΒΛΙ ΓΑΚΑΣ ΥΙΨΚΑ  
ΣΙΚ ΓΑΔΑΙΛḠΑΔΑ. ΝΙ ΜΛΓ  
ΣΤΑΝΔΑΝ ΣΑ ΓΑΚΑΣ ḠΑΙΝΣ.

26. ḠΛΗ ḠΑΒΛΙ ΣΑΤΑΝΑΝΣ  
ΣΤΩΨ ΑΝΑ ΣΙΚ ΣΙΛΒΑΝ ḠΛΗ ΓΑ-  
ΔΑΙΛΙΨΣ ΥΑΚΨ. ΝΙ ΜΛΓ ΣΤΑΝ-  
ΔΑΝ.

Ippum. and Bartholomeum. 7  
Matheum. and Thomam. and  
Iacobum Alphei. 7 Tabbeum.  
and Simonem Chananeum.

19. 7 Iubam Scarioth. se  
hýne sealde :

20. 7 eýt hým to-com  
sra micel menigū. ꝥ hi næf-  
don hlaf to etanne.

21. 7 þa hi hýne zehýr-  
don. hi seþdon ꝥ hi hýne na-  
mon. 7 þur cwædon. Soðlice  
he is on hat-heortnesse ze-  
penð :

22. 7 þa boceras þe penðon  
sram Hierusalem cwædon.  
Soþlice he hæfð Beelzebub.  
7 on deofla ealde he deofol-  
reocnesse ut-adrifð :

23. 7 he hi tozæbere ze-  
clýpode. 7 on bizspellum him  
tocwæð. Du mæg Satanar  
Satanan ut-adrifan.

24. 7 gif his rice on him  
sýlfum byð toðæleb. hu mæg  
hit standan.

25. 7 gif þe his ofer hit  
sýlfe bið toðæleb. hu mæg  
hit standan.

26. And gif Satanar winð  
ongen hine sýlfne. he bið  
toðæleb. and he standan ne  
mæg.

ΔΑΝ. ΑΚ ΑΝΔΙ ΗΛΒΛΙΨ:

27. ΝΙΜΑΝΝΑ ΜΑΓ ΚΛΑΑ ΣΥΙΝ-  
ΦΙΣ. ΓΑΛΕΙΨΑΝΔΑ ΙΝ ΓΑΚΑ ΙΣ.  
ΥΙΛΥΑΝ. ΝΙΒΑ ΕΑΝΚΨΙΣ ΨΑΝΑ  
ΣΥΙΝΨΑΝ ΓΑΒΙΝΔΙΨ. ΓΑΗ ΨΑΝΑ  
ΓΑΚΑ ΙΣ ΔΙΣΥΙΛΥΑΙ:

28. ΑΜΕΝ ΟΙΨΑ ΙΖΥΙΣ. ΨΑΤΕΙ  
ΑΛΛΑΤΑ ΑΕΛΕΤΑΔΑ ΨΑΤΑ  
ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΕ ΣΗΝΗΜ ΜΑΝΝΕ.  
ΓΑΗ ΝΑΙΤΕΙΝΧΣ ΣΥΑ ΜΑΝΑΓΧΣ  
ΣΥΑ ΣΥΕ ΥΛΓΑΜΕΚΓΑΝΔ.

29. ΑΨΨΑΝ ΣΛΕΙ ΥΛΓΑΜΕΚΕΙΨ  
ΑΗΜΑΝ ΥΕΙΗΑΝΑ. ΝΙ ΗΛΒΛΙΨ  
ΕΚΑΛΕΤ ΑΙΥ. ΑΚ ΣΚΗΛΑ ΙΣΤ  
ΑΙΥΕΙΝΑΙΖΧΣ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΑΙΣ:

30. ΠΝΤΕ ΟΕΨΗΝ. ΑΗΜΑΝ ΠΝ-  
ΗΚΑΙΝΓΑΝΑ ΗΛΒΛΙΨ:

31. ΓΑΗ ΟΕΜΗΝ ΨΑΝ ΑΙΨΕΙ ΙΣ  
ΓΑΗ ΒΚΧΨΚΓΧΣ ΙΣ. ΓΑΗ ΠΤΑ  
ΣΤΑΝΔΑΝΔΑΧΝΑ ΙΝΣΑΝΔΙΔΕΔΗΝ  
ΔΗ ΙΜΜΑ ΗΛΙΤΑΝΔΑΧΝΑ ΙΝΑ:

32. ΓΑΗ ΣΕΤΗΝ ΒΙ ΙΝΑ ΜΑΝΑ-  
ΓΕΙ. ΟΕΨΗΝ ΨΑΝ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΣΑΙ  
ΑΙΨΕΙ ΨΕΙΝΑ. ΓΑΗ ΒΚΧΨΚΓΧΣ  
ΨΕΙΝΑΙ. ΓΑΗ ΣΥΙΣΤΚΓΧΣ ΨΕΙΝΧΣ  
ΠΤΑ ΣΧΚΓΑΝΔ ΨΗΚ.

33. ΓΑΗ ΑΝΔΗΧΕ ΙΜ ΟΙΨΑΝΔΑ.  
ΟΧ ΙΣΤ ΣΧ ΑΙΨΕΙ ΜΕΙΝΑ. ΑΙΨ-  
ΨΑΝ ΨΑΙ ΒΚΧΨΚΓΧΣ ΜΕΙΝΑΙ:

34. ΓΑΗ ΒΙΣΛΙΘΑΝΔΑ ΒΙΣΗΝΓΑ-  
ΝΕ ΨΑΝΣ ΒΙ ΣΙΚ ΣΙΤΑΝΔΑΝΣ.  
ΟΑΨ. ΣΑΙ ΑΙΨΕΙ ΜΕΙΝΑ. ΓΑΗ  
ΨΑΙ ΒΚΧΨΚΓΧΣ ΜΕΙΝΑΙ.

35. ΣΛΕΙ ΑΛΛΙΣ ΥΑΝΚΚΕΙΨ ΥΙΛ-  
ΓΑΝ ΓΧΨΣ. ΣΑ ΓΑΗ ΒΚΧΨΑΚ  
ΜΕΙΝΣ

mæg. ac hæfð ende.:

27. Ne mæg man þone  
retangan hir æhta and hýr  
fatu beþearian. 7 on hir hur  
gan. buton man þone retan-  
gan ærest gebinde. 7 þonne  
hýr hur þearfe.:

28. Soþlice ic eop secge.  
þealle rinna gýnd manna bearn-  
num forgyfene. and býrme-  
runga þam ðe hi býrmeriað.

29. Soðlice ic eop secge.  
þe þone halgan Gært býrme-  
raþ. 7e næfþ on ecnyrre for-  
gyfeneþre. ac bið ecer gylter  
geylbirg.:

30. Forþam þe hi cwædon.  
þe hæfð unclænne gart.:

31. þa com to hým hýr  
modor 7 hýr gebroðra. and  
þar ute stodon and to hým  
rendon 7 to hým clýpedon.:

32. 7 mycel menig uymb  
hýne ræt 7 to hým cwædon.  
þer is þin modor 7 þine ge-  
broðra ute. 7 recað þe.:

33. þe þa hým andþraro-  
de 7 cwæð. þrylc is min mo-  
dor 7 mine gebroðra.

34. 7 he cwæð ða beheal-  
dende þe hým abuton ræton.  
þer is mine modor and mine  
gebroðra.

35. Soðlice 7e ðe ðeð Go-  
der pillan. 7e is min modor  
and

MEINS 9AH SYSTAK 9AH ΛΙΦΕΙ and min broðor 7 ƿurtor. :  
IST:

C A P. I V.

C A P. I V.

1. 9AH ΛΕΤΚΑ ΙΛΙΣΝΣ ΔΗΓΛΑΝΝ  
ΛΛΙΣ9ΑΝ ΑΤ ΜΑΚΕΙΝ. 9AH ΓΛ-  
ΛΕΣΝΝ ΣΙΚ ΔΗ ΙΜΜΑ ΜΑΝΛΓΕΙΝΣ  
ΕΙΛΗ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΙΝΑ ΓΛΛΕΙΦΑΝ  
ΙΝ ΣΚΙΠ. ΓΑΣΙΤΑΝ ΙΝ ΜΑΚΕΙΝ.  
9AH ΑΛΛΑ ΣΧ ΜΑΝΛΓΕΙ ΥΙΦΚΑ  
ΜΑΚΕΙΝ ΑΝΑ ΣΤΑΦΑ ΥΑΣ.

2. 9AH ΛΛΙΣΙΔΑ ΙΝΣ ΙΝ ΓΛ9Η-  
Κ9ΑΜ ΜΑΝΛΓ. 9AH ΟΛΦ ΙΜ ΙΝ  
ΛΛΙΣΕΙΝΛΙ ΣΕΙΝΛΙ:

3. ΗΛΝΣΕΙΦ. ΣΛΙ. ΝΚΚΑΝ ΣΑ  
ΣΛΙΛΑΝΔΣ ΔΗ ΣΛΙΛΑΝ ΕΚΛΙΥΑ ΣΕΙ-  
ΝΑΜΜΑ.

4. 9AH ΥΑΚΨ ΜΙΨ ΦΑΝΕΙ ΣΛΙ  
ΣΧ. ΣΝΜ ΚΛΙΗΤΙΣ ΓΛΔΚΑΝΣ  
ΕΑΝΚ ΥΙΓ. 9AH ΟΕΜΝΗ ΕΝΓΛ9Σ  
9AH ΕΚΕΤΗΝ ΦΑΤΑ:

5. ΑΝΦΑΚ ΝΦΨΑΝ ΓΛΔΚΑΝΣ  
ΑΝΑ ΣΤΑΙΝΑΗΑΜΜΑ. ΦΑΚΕΙ ΝΙ  
ΗΛΒΛΙΔΑ ΛΙΚΨΑ ΜΑΝΛΓΑ. 9AH  
ΣΝΝΣ ΝΚΚΑΝ. ΙΝ ΨΙΖΕΙ ΝΙ ΗΛ-  
ΒΛΙΔΑ ΔΙΠΠΛΙΖ9Σ ΛΙΚΨ9Σ.

6. ΑΤ ΣΝΝΝΙΝ ΦΑΝ ΝΚΚΙΝΝΑΝ-  
ΔΙΝ ΝΕΒΚΑΝΝ. 9AH ΝΝΤΕ ΝΙ  
ΗΛΒΛΙΔΑ ΥΑΝΚΤΙΝΣ. ΓΛΨΑΝΚΣ-  
Ν9ΔΑ:

7. 9AH ΣΝΜ ΓΛΔΚΑΝΣ ΙΝ ΦΑΝΚ-  
ΝΙΝΣ. 9AH ΝΕΑΚΣΤΙΓΗΝ ΦΛΙ  
ΨΑΝΚΝ9ΝΣ. 9AH ΛΕΘΑΠΙΔΕΑΝΝ  
ΦΑΤΑ. 9AH ΑΚΚΑΝ ΝΙ ΓΛΕ:

8. 9AH ΣΝΜ ΓΛΔΚΑΝΣ ΙΝ ΛΙΚ-  
ΨΑ Γ9ΔΑ. 9AH ΓΛΕ ΑΚΚΑΝ  
ΝΚΚΙΝΝΑΝΔ9 9AH ΥΛΗΣ9ΑΝΔ9.  
9AH

1. And eft he ongan hi æt  
ðære ƿæ læran. 7 hým ƿær  
mýcel menegu to-geƿaderod.  
ƿƿa þ he on ƿcip eode. and on  
þære ƿæ ƿær. 7 ealle ƿeo me-  
negu ymbe þa ƿæ ƿær on lande.

2. 7 he hi ƿela on biƿurpel-  
lum lærde. 7 hým to-cƿæð  
on hýr lære.

3. Ie hýrað. Ute eode ƿe  
ræðere hýr ƿæð to ƿapenne.

4. 7 þa he ƿep. ƿum ƿeoll  
ƿið þone ƿeg. 7 ƿugelaf com-  
mon and hýt ƿræton.:

5. Sum ƿeoll ofer ƿtan-  
ƿeýlizean. þar hýt næfde mý-  
cel eorðan. 7 ƿona up-eode.  
ƿorþam þe hýt næfde eor-  
ðan þiccneſſe.

6. Þa hýt up-eode. ƿeo ƿun-  
ne hýt ƿorþræbe. and hýt  
ƿorþcranc. ƿorþam hýt ƿur-  
puman næfde.:

7. And ƿum ƿeoll on þor-  
nar. þa ƿriƿon ða þornar 7  
ƿorðrýrmobon þ. and hýt  
ƿærtem ne bæp.:

8. And ƿum ƿeoll on ƿoð  
land. and hýt ƿealde. upri-  
zende 7 ƿexende. ƿærtem. 7 an  
broh-